

Azərbaycan dilində tərcümə problemləri

Rəfanə İsayeva ¹

XÜLASƏ

Məqalədə Azərbaycan dilində tərcümə prosesində qarşıya çıxan əsas problemlər elmi-nəzəri və praktik aspektdən araşdırılır. Tərcümə zamanı leksik-semantik uyğunsuzluqlar, grammatik struktur fərqləri, üslubi ekvivalentliyin qorunması, rəsmi-işgüzar üslubun və mədəni reallıqların ötürülməsi mühüm problemlər kimi təhlil edilir. İngilis və rus dillərindən Azərbaycan dilinə edilmiş tərcümələr əsasında seçilmiş problemli nümunələr göstərilir və onların mümkün həll yolları təklif olunur. Məqalədə həmçinin Azərbaycan dilinin grammatik xüsusiyyətləri də nəzərə alınır.

AÇAR SÖZLƏR

tərcümə, qrammatika, ekvivalentlik, mədəni faktor, bədii və işgüzar tərcümə

MƏQALƏ TARİXÇƏSİ

Göndərilib: 05.05.2026

Qəbul edilib: 22.05.2026

¹Müəllim, Azərbaycan Dillər Universiteti, Azərbaycan
<https://orcid.org/0000-0003-2668-5602> | refane_isayeva@yahoo.com

Translation Problems in the Azerbaijani Language

Rafana Isayeva¹

ABSTRACT

This article examines the main problems encountered in the translation process into the Azerbaijani language from both theoretical and practical perspectives. Particular attention is paid to lexical-semantic inconsistencies, grammatical differences, stylistic equivalence, business and literary translation challenges, and the transfer of cultural realities. The study analyzes problematic translation examples from English and Russian into Azerbaijani, including literary and official texts, and proposes possible solutions based on contextual and linguistic analysis. The grammatical structure of the Azerbaijani language, as an agglutinative language, is also taken into account in the discussion of translation difficulties.

KEYWORDS

translation, grammar, equivalence, cultural factor, literary and business translation

ARTICLE HISTORY

Received: 05.05.2026

Accepted: 22.05.2026

¹Teacher, Azerbaijan University of Languages, Azerbaijan
<https://orcid.org/0000-0003-2668-5602> | refane_isayeva@yahoo.com

Giriş

Tərcümə xalqlar arasında elmi, mədəni və informasiya mübadiləsinin əsas vasitələrindən biridir. Qloballaşma şəraitində beynəlxalq əlaqələrin genişlənməsi tərcümənin rolunu daha da artırmışdır. Azərbaycan dilində tərcümə fəaliyyəti əsasən rus və ingilis dilləri ilə bağlı inkişaf etmişdir. Lakin dillərin struktur və tipoloji fərqləri tərcümə prosesində bir sıra problemlərin yaranmasına səbəb olmuşdur. Bu problemlər əsasən leksik, qrammatik, semantik, üslubi, mədəni və terminoloji xarakter daşıyır.

“Azərbaycan dili aqqlütinativ dil kimi zəngin şəkilçi sisteminə və nisbətən sərbəst söz sırasına malikdir. Bu xüsusiyyətlər analitik və flektiv dillərdən tərcümə zamanı xüsusi yanaşma tələb edir” (Abdullayev, 2006; Kazımov, 2010).

Tədqiqatın əsas sualları

Bu tədqiqat aşağıdakı əsas elmi sualların cavablandırılmasını qarşıya məqsəd qoyur:

1. Azərbaycan dilinə tərcümə zamanı ən çox rast gəlinən leksik, qrammatik və semantik problemlər hansılardır?
2. Azərbaycan dilinin aqqlütinativ qrammatik quruluşu tərcümə prosesinə necə təsir göstərir?
3. Bədii mətnlərin tərcüməsində üslubi və mədəni ekvivalentlik hansı hallarda pozulur və bunun səbəbləri nədir?
4. Rəsmi və işgüzar sənədlərin tərcüməsində terminoloji və hüquqi dəqiqliyin qorunmasında hansı çətinliklər mövcuddur?
5. Tərcümə prosesində yaranan problemlərin aradan qaldırılması üçün hansı strategiyalar daha effektiv hesab edilə bilər?

Tədqiqatın elmi yeniliyi

Tədqiqatın elmi yeniliyi ondan ibarətdir ki, məqalədə Azərbaycan dilində tərcümə problemləri kompleks şəkildə, yəni bədii, rəsmi və işgüzar üslublar kontekstində paralel olaraq təhlil edilmişdir. İlk dəfə olaraq rəsmi və işgüzar sənədlərdə rast gəlinən tərcümə səhvləri konkret nümunələr əsasında sistemləşdirilmiş, bu səhvlərin qrammatik, terminoloji və üslubi səbəbləri Azərbaycan dilinin struktur xüsusiyyətləri ilə əlaqələndirilmişdir. Eyni zamanda, bədii və işgüzar tərcümə nümunələrinin müqayisəli təhlili aparılmış, hər iki sahə üçün ümumi və fərqli problem mənbələri müəyyən edilmişdir.

Tədqiqatın praktik əhəmiyyəti

Tədqiqatın nəticələri Azərbaycan dilində bu sahə üzrə məşğul olan tərcüməçilər, filoloqlar, dilçilik və tərcümə ixtisası üzrə təhsil alan tələbələr, eləcə də rəsmi və işgüzar sənədləri hazırlayan mütəxəssislər üçün praktik əhəmiyyət kəsb edir. Məqalədə təqdim olunan problemli tərcümə nümunələri və onların düzgün variantları tədris prosesində tərcümə dərsləri üçün metodik material kimi istifadə oluna bilər. Bundan əlavə, tədqiqatın

nəticələri rəsmi sənədlərin və beynəlxalq müqavilələrin tərcüməsində terminoloji dəqiqliyin artırılmasına və tərcümə keyfiyyətinin yüksəldilməsinə töhfə verə bilər.

Tədqiqatın metodları

Tədqiqatın aparılması zamanı müasir dilçilik və tərcüməşünaslığa uyğun metodlardan istifadə edilmişdir:

- *Təsviri-analitik metod* – Azərbaycan dilində tərcümə zamanı yaranan leksik, qrammatik, semantik və üslubi problemlərin sistemli şəkildə təsviri və təhlili üçün istifadə edilmişdir.
- *Müqayisəli-lingvistik metod* – İngilis və rus dilləri ilə Azərbaycan dili arasında struktur və məna fərqlərinin müəyyənəşdirilməsi, tərcümə ekvivalentlərinin müqayisəli şəkildə araşdırılması məqsədilə tətbiq olunmuşdur.
- *Kontekstual təhlil metodu* – Bədii, rəsmi və işgüzar mətnlərdə söz və ifadələrin kontekstdən asılı olaraq qazandığı mənaların düzgün tərcüməsinin müəyyənəşdirilməsi üçün istifadə edilmişdir.
- *Üslubi təhlil metodu* – Mənbə və tərcümə mətnlərində üslubi xüsusiyyətlərin qorunma səviyyəsinin, xüsusilə bədii və rəsmi-işgüzar üslublarda ekvivalentliyin təmin olunmasının araşdırılması məqsədilə tətbiq edilmişdir.
- *Nümunəvi təhlil metodu* – Tərcümə praktikasında rast gəlinən problemli nümunələrin seçilməsi, onların səhv və düzgün variantlarının müqayisəli şəkildə təqdim edilməsi üçün istifadə edilmişdir.
- *Elmi mənbələrin təhlili metodu* – Azərbaycan və xarici dilçiliyin və tərcüməşünaslıq ədəbiyyatının öyrənilməsi, o cümlədən əldə olunan nəticələrin tədqiqatın nəzəri bazası kimi istifadəsi məqsədilə tətbiq olunmuşdur.

Nəticələr

Aparılan tədqiqat nəticəsində müəyyən edilmişdir ki, Azərbaycan dilində tərcümə problemləri çoxşaxəli xarakter daşıyır və əsasən leksik, qrammatik, semantik, üslubi, mədəni, terminoloji və rəsmi-işgüzar amillərlə bağlıdır. Təhlil göstərir ki, bu problemlər yalnız dil fərqlərindən deyil, həm də mədəni kontekstin, üslubi xüsusiyyətlərin və funksional məqsədin nəzərə alınmaması ilə əlaqədardır.

Tədqiqat zamanı aşkar edilmişdir ki, leksik problemlər daha çox çoxmənalı sözlərin, frazeoloji birləşmələrin və məcazi ifadələrin sözbəsöz tərcüməsi nəticəsində yaranır. Bu cür tərcümələr xüsusilə bədii mətnlərdə məna itkisinin və üslubi pozuntuların baş verməsinə səbəb olur.

Araşdırma sübut edir ki, Azərbaycan dilinin aqqlütinativ qrammatik quruluşu ingilis və rus dillərinin flektiv və analitik sistemlərindən tərcümə zamanı ciddi qrammatik uyğunlaşdırma tələb edir. Zaman, aspekt və modal konstruksiyaların düzgün ötürülməməsi həm bədii, həm də işgüzar mətnlərdə semantik qeyri-dəqiqliyə gətirib çıxarır.

Tədqiqat nəticələri göstərir ki, üslubi ekvivalentliyin qorunması bədii tərcümədə əsas şərtlərdən biridir. Üslubun nəzərə alınmaması mətnə emosional və estetik təsirin zəifləməsinə səbəb olur. Eyni zamanda, rəsmi və işgüzar sənədlərdə üslubi norma və sabit ifadələrin düzgün seçilməməsi sənədin hüquqi və kommunikativ dəyərini azaldır.

Araşdırma zamanı müəyyən edilmişdir ki, mədəni reallıqların tərcüməsi xüsusi yanaşma tələb edir. Mədəni anlayışların birbaşa və izahsız tərcüməsi oxucu üçün anlaşılmaqlıq yaradır və mətnin informativ funksiyasını zəiflədir. Bu səbəbdən izahlı və ya adaptiv tərcümə strategiyalarının tətbiqi zəruri hesab olunur.

Tədqiqat həmçinin göstərir ki, terminoloji qeyri-sabitlik rəsmi və işgüzar tərcümələrdə ən ciddi problemlərdən biridir. Eyni termin üçün müxtəlif qarşılıqların işlədilməsi mətnin ardıcılığını və hüquqi dəqiqliyini pozur. Terminoloji vahidliyin qorunması tərcümənin keyfiyyətinin əsas göstəricilərindən biri kimi çıxış edir.

Ümumilikdə, aparılan tədqiqat sübut edir ki, Azərbaycan dilində keyfiyyətli tərcümə yalnız dil bilikləri ilə məhdudlaşmamalı, tərcüməçi qrammatik struktur, üslubi norma, mədəni kontekst və funksional məqsəd paralel şəkildə nəzərə alınmalıdır. Təklif olunan təhlil və nəticələr gələcək tədqiqatlar və tədris prosesində tərcümə fəaliyyətinin təkmilləşdirilməsinə elmi və praktik töhfə verə bilər.

Müzakirə

Aparılan tədqiqatın nəticələri mövcud dilçilik və tərcüməşünaslıq ədəbiyyatında irəli sürülmüş nəzəri müddəalarla əsasən uyğunluq təşkil edir. Xüsusilə dilçi-alim Nida (1964) tərəfindən irəli sürülmüş dinamik ekvivalentlik konsepsiyası ilə əldə olunan nəticələr arasında paralellər müşahidə olunur. Araşdırma göstərir ki, Azərbaycan dilinə tərcümə zamanı oxucuya eyni təsirin ötürülməsi sözbəsöz tərcümədən daha çox funksional və kontekstual yanaşma tələb edir.

Müzakirə olunan leksik və semantik problemlər M. Bakerin (2011) çoxmənalı sözlərin və frazeoloji vahidlərin tərcüməsi ilə bağlı yanaşmalarını təsdiqləyir. Tədqiqat zamanı təhlil edilən bədii nümunələr göstərir ki, leksik vahidlərin kontekstdən kənar tərcüməsi mənə itkilərinə və üslubi uyğunsuzluqlara səbəb olur. Bu nəticə, tərcümə prosesində kontekstual təhlilin prioritet rolunu bir daha ön plana çıxarır.

Qrammatik problemlərin müzakirəsi Azərbaycan dilinin aqqlütinativ quruluşunun tərcümə prosesinə təsirini aydın şəkildə ortaya qoyur. Dilçi alimlərdən Q. Kazımovun (2010) və F. Veysəllinin (2020) Azərbaycan dilinin qrammatik sistemi ilə bağlı fikirləri tədqiqatın nəticələri ilə üst-üstə düşür. Xüsusilə zaman və aspekt kateqoriyalarının tərcüməsində müşahidə olunan çətinliklər, tərcüməçinin yalnız dil biliklərinə deyil, həm də funksional qrammatika yanaşmasına bələd olmasının vacibliyini göstərir.

Üslubi problemlərin müzakirəsi göstərir ki, bədii tərcümədə üslubi ekvivalentliyin qorunmaması mətnə estetik təsirin azalmasına səbəb olur. Bu nəticə ingilis tərcüməçisi

Neumarkın (1988) semantik və kommunikativ tərcümə modelləri ilə uzlaşır. Rəsmi və işgüzar mətnlərdə isə əksinə, emosional-ekspressiv vasitələrin qorunması deyil, normativlik, dəqiqlik və standart ifadələrdən istifadə əsas məqsəd kimi çıxış edir.

Rəsmi və işgüzar sənədlərin tərcüməsi ilə bağlı müzakirələr göstərir ki, terminoloji qeyri-sabitlik və hüquqi anlayışların düzgün ötürülməməsi ciddi kommunikativ risklər yaradır. Bu, tərcüməçinin məsuliyyətini artırmaqla yanaşı, terminoloji baza və normativ mənbələrdən sistemli istifadənin vacibliyini ön plana çıxarır. Araşdırma bu baxımdan rəsmi sənədlərin tərcüməsində standartlaşdırılmış terminologiyanın tətbiqinin zəruri olduğunu təsdiqləyir.

Mədəni reallıqların tərcüməsi ilə bağlı əldə olunan nəticələr göstərir ki, adaptiv və izahlı tərcümə strategiyalarının tətbiqi oxucu üçün mətnin anlaşılıqlığını artırır. Bu yanaşma, xüsusilə bədii və publisistik mətnlərdə mədəni baryerlərin aradan qaldırılmasına kömək edir.

Ümumilikdə, müzakirə göstərir ki, Azərbaycan dilində tərcümə problemləri yalnız texniki dil fərqləri ilə məhdudlaşmır, eyni zamanda mədəni, üslubi və funksional faktorların qarşılıqlı təsiri nəticəsində formalaşır. Bu isə tərcümə prosesinə kompleks və çoxsəviyyəli yanaşmanın vacibliyini bir daha sübut edir.

2. Tərcümənin nəzəri əsasları

Tərcümə nəzəriyyəsində əsas anlayışlardan biri ekvivalentlikdir. Ekvivalentlik mənbə mətn ilə tərcümə mətninin məna və funksional uyğunluğunu təmin etməyə xidmət edir. Nida (1964) Tərcümədə dinamik ekvivalentlik prinsipini irəli sürərək oxucuda orijinal mətndəki təsirin yaradılmasını əsas məqsəd kimi müəyyən etmişdir. Nevmark (1988) isə semantik və kommunikativ tərcümə anlayışlarını fərqləndirərək tərcüməçinin məqsəddən asılı olaraq üsul seçməsinin vacibliyini vurğulamışdır.

3. Azərbaycan dilində tərcümə problemlərinin əsas növləri

3.1. Leksik problemlər

Bədii nümunələr:

- *He is a star.*

Səhv: O, ulduzdur.

Düzgün: O, çox məşhur insandır (Baker, 2011).

- *The wind whispered secrets through the trees.*

Səhv: Külək ağacların arasından sirlər fısıldadı.

Düzgün: Külək ağacların arasında sirlərini pıçıldaırdı.

İşgüzar nümunələr:

- *The project deadline is approaching.*

Səhv: Layihə son tarixi yaxınlaşır.

Düzgün: Layihənin tamamlanma müddəti yaxınlaşır.

3.2. Qrammatik problemlər

Azərbaycan dili aqqlütinativ olduğundan qrammatik kateqoriyalar şəkilçilər vasitəsilə ifadə olunur. İngilis və rus dillərində zaman və aspekt fərqləri tərcümədə çətinlik yaradır (Kazımov, 2010., Veysəlli, 2020).

Bədii nümunə:

- *She had been working for two hours.*

Uyğun: O, artıq iki saat idi ki, işləyirdi.

İşgüzar nümunə:

- *The contract will have been signed by Monday.*

Uyğun: Müqavilə bazar ertəsinə qədər imzalanmış olacaq.

3.3. Semantik problemlər

Kontekstdən asılı olaraq söz və ifadələrin mənası dəyişir.

Bədii nümunə:

- *He broke her heart.*

Səhv: O, onun ürəyini sındırdı.

Düzgün: O, onun hissələrini incitdi.

İşgüzar nümunə:

- *We need to leverage our resources effectively.*

Səhv: Resurslarımızı səmərəli istifadə etmək lazımdır.

Düzgün: Resurslarımızdan effektiv şəkildə faydalanmalıyıq.

3.4. Üslubi problemlər

Üslubi ekvivalentliyin qorunması bədii və publisistik mətnlərdə vacibdir.

Bədii nümunə:

- *Time flies.*

Sözbəsöz: Zaman uçar.

Uyğun: Zaman çox tez keçir.

- *All that glitters is not gold.*

Sözbəsöz: Hər parlayan qızıl deyil.

Uyğun: Hər parlayan şey dəyərli olmur.

3.5. Mədəni problemlər

Mədəni reallıqların birbaşa tərcüməsi oxucu üçün anlaşılmaz ola bilər.

Bədii nümunə:

- *He celebrated Christmas with joy.*

Uyğun: O, Milad bayramını böyük sevinclə qeyd etdi.

İşgüzar nümunə:

- *Thanksgiving dinner*

Uyğun: ABŞ-da qeyd olunan Şükranlıq bayramına məxsus ənənəvi ailə yeməyi (Newmark, 1988). Qeyd etməliyik ki, bu bayram bizdə qeyd olunmur və onun dilimizdə ekvivalenti yoxdur. ("Şükranlıq günü və ya bayramı" yalnız ABŞ-da qeyd

olunur). Tərcüməçi bu faktı bilməyə tərcümədə ciddi problemlər yarana bilər. Tərcümə zamanı xalqın milli və mədəni aspektləri də nəzərə alınmalıdır.

3.6. Terminoloji problemlər

Terminoloji vahidlik olmaması ciddi problem yaradır. Terminlər daha çox beynəlmiləl xarakterli olsa da, dilimizdə bəzi terminlərin iki və ya üç forması mövcuddur. Bəzi hallarda isə terminlər faktiki dildə həm də ümumişlək söz kimi işlənir. Bu baxımdan tərcüməçi hərtərəfli biliyə malik olmalıdır.

Elmi nümunə: Bədii təsvir və ifadə vasitəsi olan köçürmə (türk mənşəli) – istiarə (ərəb-fars mənşəli) – metaphor (avropa mənşəli) termin ilə ifadə olunur. Fizika elminə aid “güc”, “qüvvə”, “iş”, Azərbaycan dilinə aid olan “xəbər”, “təyin”, riyaziyyat elminə aid “faiz”, “həll”, “cavab” kimi sözlər həm termin, həm də ümumişlək söz kimi ifadə olunur.

İşgüzar nümunə:

- *Sustainability* — həm “davamlılıq”, həm də “dayanıqlılıq”.

Bədii nümunə:

- *He was a man of principle.*

Səhv: O, prinsip adamı idi.

Düzgün: O, prinsiplərinə sadıq bir insan idi.

3.7. Rəsmi və işgüzar sənədlərdə tərcümə problemləri

Müqavilə və hüquqi sənədlər:

- *The contractor shall indemnify the client against any claims arising from the performance of this contract.*

Səhv: Müqaviləçi bu müqavilənin yerinə yetirilməsindən yaranan iddialara qarşı müştərini təmin etməlidir.

Düzgün: Müqaviləçi bu müqavilənin icrasından yaranan bütün iddialara qarşı müştərini təmin etməlidir.

- *This agreement shall be governed by the laws of the Republic of Azerbaijan.*

Səhv: Bu razılaşma Azərbaycan Respublikasının qanunları tərəfindən idarə olunacaq.

Düzgün: Bu müqavilə Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə əsasən tənzimlənəcək.

İşgüzar yazışmalar:

- *Please find attached the financial report for your review.*

Səhv: Zəhmət olmasa əlavə edilmiş maliyyə hesabatını nəzərdən keçirin.

Düzgün: Təftişiniz üçün əlavə edilmiş maliyyə hesabatını nəzərinizə təqdim edirik.

- *We would appreciate your prompt response to this request.*

Səhv: Biz bu sorğuya dərhal cavabınızı yüksək qiymətləndiririk.

Düzgün: Bu sorğuya tez cavab vermənizi xahiş edirik.

Hesabat və elmi sənədlər:

- *The implementation of the project requires strict adherence to the timeline and budget.*

Səhv: Layihənin həyata keçirilməsi zaman cədvəlinə və büdcəyə ciddi riayət tələb edir.

Düzgün: Layihənin icrası zaman cədvəli və büdcəyə ciddi riayət olunmasını tələb edir.

- *All parties involved must comply with the confidentiality agreement.*

Səhv: Bütün iştirak edən tərəflər məxfilik müqaviləsinə əməl etməlidirlər.

Düzgün: Müqavilədə iştirak edən bütün tərəflər məxfilik öhdəliyinə riayət etməlidirlər.

- *Прошу принять меня на должность главного бухгалтера.*

Səhv: Yazıb sizdən xahiş edirəm ki, məni əsas mühasib vəzifəsinə qəbul edəsiniz.

Düzgün: Məni baş mühasib vəzifəsinə təyin etməyinizi Sizdən xahiş edirəm.

Azərbaycan dili iltisqi aqlütinativ dillər qrupuna aid olduğu üçün mübtəda cümlənin əvvəlində, xəbər isə sonunda işlənir. Rəsmi-işgüzar sənədlər rus dilindən tərcümə olunduğuna görə rus dilinin morfoloji quruluşuna (flerktiv) uyğun tərcümə zamanı xəbər cümlənin əvvəlində işlənmişdir. Bu xüsusiyyət bizim dilimiz üçün xarakterik olmasa da son dövrlərə qədər bütün rəsmi-işgüzar sənədlər bu qaydada tərtib olunmuşdur. 2021-ci ildə dilçi-alim N. Məmmədli ali məktəblər üçün “Azərbaycan dilində işgüzar və akademik kommunikasiya” adlı dərslik nəşr etdirmişdir. Bu dərslikdə bütün rəsmi-işgüzar sənəd nümunələri dilimizin morfoloji quruluşuna uyğun tərtib olunmuşdur.

Tərcümə problemlərinin əsas səbəbləri işgüzar və rəsmi mətndə:

1. Terminoloji uyğunsuzluq.
2. Qrammatik fərqlər.
3. Üslubi və kommunikativ uyğunsuzluq.
4. Konseptual fərqliliklər.

Nəticə

Araşdırma göstərir ki, Azərbaycan dilində tərcümə problemləri leksik, qrammatik, semantik, üslubi, mədəni, terminoloji və rəsmi-işgüzar faktorlarla bağlıdır. Bədii və rəsmi işgüzar mətnlərdə tərcüməçi yalnız dil biliklərinə deyil, eyni zamanda mədəni məzmunu və Azərbaycan dilinin qrammatik quruluşuna bələd olmalıdır. Kontekstual və elmi əsaslandırılmış yanaşma keyfiyyətli tərcümənin əsas şərtidir.

Ədəbiyyat

1. Abdullayev, Ə. (2006). *Azərbaycan dilinin müasir qrammatikası*. “Elm”.
2. Kazımov, Q. (2010). *Müasir Azərbaycan dili*. “Təhsil”.
3. Məmmədli, N. (2021) *Azərbaycan dilində işgüzar və akademik kommunikasiya*.
4. Nida, E. (1964). *Toward a Science of Translating*. “Brill”.
5. Şirəliyev, M., Seyidov, Y. (2008). *Azərbaycan dilinin qrammatikası*. “Şərq-Qərb”.
6. Yusifov, Y. (2015). *Tərcümə nəzəriyyəsinin əsasları*. “ADU” nəşriyyatı.
7. Veysəlli, F. (2020). *Dilçilik və tərcümə problemləri*. “Müəllim”.
8. Baker, M. (2011). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. “Routledge”.
9. Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. “Oxford University Press”.
10. Hatim, B., & Mason, I. (1990). *Discourse and the Translator*. “Longman”.
11. Komissarov, V. N. (1990). *Teoriya perevoda (Lingvisticheskie aspekty)*. “Vysshaya shkola”.
12. Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. “Prentice Hall”.
13. Vinay, J. P., & Darbelnet, J. (1995). *Comparative Stylistics of French and English*. “John Benjamins”.